

Na osnovu člana 95 tačka 3 Ustava Crne Gore donosim

Ukaz o proglašenju Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Crne Gore i Kraljevine Belgije o socijalnom osiguranju

Proglašavam **Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Crne Gore i Kraljevine Belgije o socijalnom osiguranju**, koji je donijela Skupština Crne Gore 24. saziva, na petoj sjednici drugog redovnog zasijedanja u 2010. godini, dana 9. decembra 2010. godine.

Broj: 01-2554/2

Podgorica, 14.12.2010. godine

Predsjednik Crne Gore

Filip Vujanović, s.r.

Na osnovu člana 82 stav 1 tač. 2 i 17 i člana 91 stav 2 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 24. saziva, na petoj sjednici drugog redovnog zasijedanja u 2010. godini, dana 9. decembra 2010. godine, donijela je

Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Crne Gore i Kraljevine Belgije o socijalnom osiguranju

Zakon je objavljen u "Službenom listu CG - Međunarodni ugovori", br. 15/2010 od 23.12.2010. godine. Sporazum je stupio na snagu 1.6.2014. godine - vidi: [Objavu](#) - MU, 4/2014-62.

Član 1

Potvrđuje se Sporazum između Crne Gore i Kraljevine Belgije o socijalnom osiguranju, potpisan 9. juna 2010. godine u Briselu, u originalu na crnogorskom i francuskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ovog zakona, u originalu na crnogorskom i francuskom jeziku glasi:

SPORAZUM O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU CRNE GORE I KRALJEVINE BELGIJE

CRNA GORA

I

KRALJEVINA BELGIJA,

U ŽELJI da urede međusobne odnose između dviju država u oblasti socijalnog osiguranja, dogovorile su se o sljedećem:

DIO I

OPŠTE ODREDBE

Član 1

Definicije pojmova

1. Za primjenu ovog Sporazuma:

(a) izraz "Crna Gora" znači: država Crna Gora;

izraz "Belgija" znači: Kraljevina Belgija,

(b) izraz "državljanin" znači:

u odnosu na Crnu Goru: lice koje ima crnogorsko državljanstvo;

u odnosu na Belgiju: lice koje ima belgijsko državljanstvo.

(c) izraz "pravni propisi" znači: zakoni i podzakonski akti koji se odnose na oblast socijalnog osiguranja navedenog u članu 2. ovog sporazuma.

(d) izraz "nadležni organ" znači:

u odnosu na Crnu Goru: ministarstva nadležna, svako u svojoj oblasti, za primjenu pravnih propisa iz člana 2. stav 1. ovog sporazuma;

u odnosu na Belgiju: ministri nadležni, svaki u svojoj oblasti, za primjenu pravnih propisa iz člana 2. stav 1 ovog sporazuma.

(e) izraz "nosilac" znači: institucija, organizacija ili organ nadležan za sprovođenje svih ili pojedinog dijela pravnih propisa iz člana 2. stav 1. ovog sporazuma.

(f) izraz "period osiguranja" znači: svaki period priznat kao takav prema pravnim propisima po kojim je navršen, kao i svaki izjednačeni period priznat prema tim pravnim propisima.

(g) izraz "davanje" znači: sva davanja u naturi ili novčana davanja predviđena pravnim propisima svake države ugovornice, koja se mogu ostvariti prema pravnim propisima navedenim u članu 2 ovog sporazuma.

(h) izraz "dodatak za djecu" znači:

u odnosu na Crnu Goru: periodična novčana davanja u skladu sa pravnim propisima Crne Gore;

u odnosu na Belgiju: periodična novčana davanja u skladu sa brojem i godinama djece, bez dodatnih davanja ili povećanja.

(i) izraz "član porodice" znači: lica koja odrede ili prihvate kao članove porodice ili odrede kao članove domaćinstva pravni propisi na osnovu kojih se dodjeljuju davanja ili u slučaju koji se odnosi na član 14 pravni propisi države ugovornice na čijoj teritoriji ta lica imaju prebivalište.

(j) izraz "nadživjeli" znači: svako lice određeno ili priznato kao takvo prema pravnim propisima po kojim se isplaćuju davanja.

(k) izraz "prebivalište" znači: mjesto stalnog boravka.

(l) izraz "boravište" znači: mjesto privremenog boravka.

2. Svi izrazi koji nijesu definisani u stavu 1 ovog člana imaju značenje koje im pripada prema pravnim propisima koji se primjenjuju.

Član 2

Oblast materijalne primjene

1. Ovaj Sporazum se odnosi na:

- u Crnoj Gori, na pravne propise o:

- (a) zdravstvenom osiguranju;
- (b) penzijskom i invalidskom osiguranju;
- (c) osiguranju za slučaj povrede na radu i profesionalne bolesti;
- (d) novčanoj naknadi za slučaj nezaposlenosti;
- (e) dječjoj zaštiti i materinstvu.

- u Belgiji, na pravne propise o:

- (a) zdravstvenom i porodiljskom osiguranju zaposlenih i samostalnih radnika;
- (b) povredi na poslu i profesionalnim bolestima;
- (c) penzijskom osiguranju zaposlenih i samostalnih radnika;
- (d) invalidskom osiguranju zaposlenih, mornara trgovačke mornarice, radnika u rudnicima i samostalnih radnika;
- (e) porodičnim davanjima zaposlenih i samostalnih radnika;
- (f) osiguranju u slučaju nezaposlenosti.

2. Ovaj sporazum se primjenjuje na sve zakonske i druge propise kojima se mijenjaju ili dopunjuju pravni propisi iz stava 1. ovog člana.

3. Ovaj sporazum se primjenjuje i na zakone i druge propise kojima se proširuju postojeći sistemi osiguranja na nove kategorije korisnika, ako država ugovornica koja mijenja svoje pravne propise ne izjavi svoje protivljenje, i o tome obavijesti drugu državu ugovornicu u roku od šest mjeseci od službenog objavljivanja navedenih propisa.

4. Ovaj sporazum se ne primjenjuje na zakone i druge propise kojima se uvodi nova grana socijalnog osiguranja, osim ako se o tome dogovore nadležni organi država ugovornica.

Član 3

Lica na koja se ovaj sporazum primjenjuje

Osim u slučaju postojanja suprotne odredbe, ovaj sporazum se primjenjuje na lica koja podliježu ili su podlijezala pravnim propisima jedne od država ugovornica, članove njihove porodice, kao i na njihova nadživela lica.

Član 4

Jednakost u tretmanu

Ukoliko ovim sporazumom nije drugačije određeno, lice navedeno u članu 3. ovog sporazuma podliježe obavezama i ostvarivanju prava prema pravnim propisima države ugovornice, pod istim uslovima kao državljani te države.

Član 5

Ukidanje odredaba o prebivalištu

1. Ukoliko ovim sporazumom nije drugačije određeno, davanja za invalidnost, zbog povrede na radu i profesionalne bolesti, kao i ona koja se odnose na starosne i porodične penzije, stečene prema pravnim propisima jedne od država ugovornica ne mogu se obustaviti, smanjiti ili mijenjati zbog toga što korisnik boravi ili prebiva na teritoriji druge države ugovornice.

2. Transfer davanja iz stava 1. ovog člana utvrđenih prema pravnim propisima jedne države ugovornice vrši se licima iz člana 3. ovog sporazuma samo ukoliko imaju prebivalište na teritoriji druge države ugovornice.

3. Davanja penzija i davanja za nadživele, kao i davanja zbog povrede na radu i profesionalne bolesti stečena prema pravnim propisima jedne od država ugovornica isplaćivače se državljanima druge države ugovornica koji imaju prebivalište na teritoriji neke treće države pod istim uslovima kao da je u pitanju državljanin prve države ugovornice koji ima prebivalište na teritoriji te treće države.

4. U odnosu na Crnu Goru stav 1. i 2. ovog člana ne primjenjuje se na najnižu penziju.

Član 6

Odredbe o smanjenju i obustavi

Odredbe o smanjenju ili obustavi davanja predviđene pravnim propisima jedne države ugovornice, u slučaju kumuliranja davanja sa drugim davanjima ili drugim prihodima ili zbog vršenja neke profesionalne djelatnosti, primjenjuju se na korisnike i kada su ta davanja ostvarena prema pravnim propisima druge države, ili su prihodi ostvareni, ili se radi o profesionalnoj aktivnosti koja se obavlja na teritoriji druge države.

Međutim, ova odredba se ne primjenjuje na davanja po osnovu invalidnosti, starosti i smrti koja se isplaćuju u skladu sa odredbama članova 27, 29 i 34. ovog sporazuma.

DIO II

ODREDBE O PRAVNIM PROPISIMA KOJI SE PRIMJENJUJU

Član 7

Opšte odredbe

Osim u slučajevima iz člana 8 do 11 pravni propisi koji se primjenjuju određeni su u skladu sa sljedećim odredbama:

(a) Lice koje obavlja profesionalnu djelatnost kao zaposleno lice tj. lice u radnom odnosu, na teritoriji jedne države ugovornice podliježe pravnim propisima te države ugovornice, čak i u slučaju da se prebivalište poslodavca ili sjedište preduzeća s kojim je zaposleni u radnom odnosu nalazi u drugoj državi ugovornici;

(b) Lice koje obavlja samostalnu djelatnost na teritoriji jedne države ugovornice podliježe pravnim propisima te države ugovornice;

(c) Lice koje je dio kopnenog ili plovnog osoblja preduzeća koje, za svoj ili račun drugog, obavlja međunarodni prevoz putnika ili robe željezničkim, drumskim, vazdušnim ili unutrašnjim plovnim putem, a koje ima sjedište na teritoriji jedne države ugovornice, podliježe pravnim propisima te države.

Član 8

Posebna pravila

1. Lice zaposleno u preduzeću koje ima sjedište na teritoriji jedne od država ugovornica, a koje je to preduzeće uputilo da obavlja poslove na teritoriji druge države ugovornice za račun tog preduzeća, ostaje kao i članovi njegove porodice koji su sa njim pod primjenom pravnih propisa prve države ugovornice kao da je ostalo na njenoj teritoriji pod uslovom da rok obavljanja posla ne traje duže od 24 mjeseca i da nije poslato kao zamjena drugog lica kome je isteklo vrijeme upućivanja.

2. U slučaju da se privremeno upućivanje iz stava 1. ovog člana nastavi nakon perioda od 24 mjeseca, nadležni organi država ugovornica ili nadležni nosioci koje ti organi ovlaste mogu da se dogovore da zaposleni i dalje podliježe isključivo pravnim propisima prve države ugovornice. Ovo produženje ne može biti duže od 36 mjeseci. Produženje se mora zahtijevati prije isteka prvobitno utvrđenog perioda od 24 mjeseca.

3. Stav 1. ovog člana primjenjuje se i na lice koje je poslodavac uputio sa teritorije jedne države ugovornice na teritoriju treće države i koje, zatim, uputi sa teritorije treće države na teritoriju druge države ugovornice.

4. Lice koje podliježe pravnim propisima jedne države ugovornice i obavlja određenu samostalnu djelatnost na teritoriji te države ugovornice i koje prekine obavljanje te djelatnosti i privremeno obavlja tu ili sličnu samostalnu djelatnost na teritoriji druge države ugovornice i dalje podliježe isključivo pravnim propisima prve države ugovornice kao da je nastavilo da obavlja djelatnost na teritoriji te države ugovornice, pod uslovom da očekivani period obavljanja samostalne djelatnosti na teritoriji druge države ugovornice nije duži od 24 mjeseca.

5. U slučaju da se obavljanje samostalne djelatnosti na teritoriji druge države ugovornice iz stava 4. ovog člana nastavi nakon prvobitnog perioda od 24. mjeseca, nadležni organi država ugovornica ili nadležnih nosioca koje ti organi ovlaste mogu da se dogovore da lice koje obavlja samostalnu djelatnost i dalje podliježe isključivo pravnim propisima prve države ugovornice. Ovo produženje ne može biti duže od 36 mjeseci. Produženje se mora zahtijevati prije isteka prvobitno utvrđenog perioda od 24. mjeseca.

6. Lice zaposleno u transportnom preduzeću sa sjedištem na teritoriji jedne od država ugovornica, koje je upućeno na teritoriju druge države ugovornice, ili koje je privremeno zaposleno ili radi kao putujuće osoblje, kao i članovi njegove porodice, podliježu pravnim propisima države ugovornice na čijoj teritoriji preduzeće ima sjedište.

Međutim, kada preduzeće, na teritoriji druge države ugovornice ima poslovnicu ili stalno predstavništvo, lice zaposleno u poslovnici ili stalnom predstavništvu podliježe pravnim propisima države ugovornice na čijoj se teritoriji nalazi, uz izuzetak onog lica koje je upućeno privremeno.

Član 9

Državni službenici

Državni službenici i s njima izjednačena lica jedne države ugovornice, koja su upućena na teritoriju druge države ugovornice radi obavljanja svog posla kao i članovi njihovih porodica podliježu pravnim propisima prve države ugovornice.

Član 10

Članovi diplomatskih misija i konzularnih predstavništava

1. Državljeni akreditovane države koje je ta država poslala u svojstvu članova diplomatske misije ili konzularnog predstavništva na teritoriju države ugovornice podliježu pravnim propisima prve države.

2. Lica lokalna angažovano u diplomatskoj misiji ili konzularnom predstavništvu u državi akreditacije u svojstvu administrativnog i tehničkog osoblja, konzularnih službenika ili članova posluge i imaju prebivalište na teritoriji države prijema, podliježu pravnim propisima te države ugovornice.

3. Kada diplomatska misija ili konzularno predstavništvo akreditovane države zapošljava lice koje, u smislu stava 2. ovoga člana, podliježe pravnim propisima države prijema, misija, odnosno predstavništvo, vodi računa o obavezama poslodavaca prema pravnim propisima te države.

4. Odredbe st. 2. i 3. ovoga člana primjenjuju se analogno na lica zaposlena kao privatna posluga kod lica iz stava 1. ovoga člana.

5. Odredbe st. 1. i 4. ovog člana ne primjenjuju se na počasne članove jednog konzularnog predstavništva kao ni na lica koja su zaposlena kao privatna posluga tih lica.

6. Odredbe ovog člana takođe se primjenjuju na članove porodice lica navedenih stavovima 1. do 4. koji žive sa njima, osim ako oni sami ne obavljaju profesionalnu djelatnost.

Član 11

Izuzeci

Nadležni organi mogu dogovorno, u interesu nekih osiguranika ili određenih kategorija osiguranika utvrditi izuzetke od primjene odredaba članova 7 do 10.

DIO III

POSEBNE ODREDBE KOJE SE ODOSE NA DAVANJA

POGLAVLJE 1

BOLESTI I MATERINSTVO

Član 12

Sabiranje

Za ostvarivanje, održavanje ili ponovno uspostavljanje prava na davanje, periodi osiguranja ostvareni prema pravnim

propisima svake od država ugovornica sabiraju se, pod uslovom da se ne preklapaju.

Član 13

Davanja u naturi za vrijeme privremenog boravka u drugoj državi ugovornici

1. Lice koje ima pravo na davanja u naturi prema pravnim propisima jedne države ugovornice i njegovo stanje zahtijeva hitno pružanje zdravstvene zaštite tokom privremenog boravka na teritoriji druge države ugovornice, ima pravo na davanja na teritoriji te druge države ugovornice.

2. Davanja u naturi pruža na teret nadležnog nosioca nosilac mjesta boravka prema pravnim propisima koje primjenjuje, a dužina trajanja davanja se određuje pravnim propisima koje primjenjuje nadležni nosilac.

3. Stav 1. se ne primjenjuje:

a) Ako neko lice, bez saglasnosti nadležnog nosioca, ode na teritoriju druge države ugovornice radi liječenja;

b) Osim u slučajevima apsolutne hitnosti, na proteze, pomagala i druga davanja u naturi veće vrijednosti čija lista je utvrđena zajedničkim dogovorom nadležnih organa.

4. Nosilac mjesta boravka utvrđuje hitnost potrebe zdravstvene zaštite koja se odnosi na stav 1, kao i apsolutnu hitnost koja se odnosi na stav 3.

Član 14

Davanja u naturi za korisnike i članove porodica na teritoriji druge države ugovornice

1. Lice koje ima pravo na davanja u naturi prema pravnim propisima jedne od država ugovornica i čije je mjesto prebivališta na teritoriji druge države ugovornice, kao i članovi njegove porodice koji prebivaju na teritoriji druge države ugovornice imaju pravo na davanja u naturi na teritoriji te druge države ugovornice.

2. Članovi porodice lica koje podliježe pravnim propisima jedne države ugovornice i koja imaju mjesto prebivališta na teritoriji druge države ugovornice koriste davanja u naturi na teritoriji te druge države ugovornice.

3. Davanja u naturi pruža, na teret nadležnog nosioca, nosilac mjesta prebivališta prema pravnim propisima koje primjenjuje.

4. St. 1, 2. i 3. ovog član ne primjenjuju se na članove porodice ukoliko imaju pravo na davanja u naturi u skladu sa pravnim propisima države ugovornice na čijoj teritoriji imaju mjesto prebivališta.

Član 15

Davanja u naturi za upućene radnike

1. Lice koje, na osnovu čl. 8 do 11 ovog sporazuma, podliježe pravnim propisima jedne države ugovornice, kao i članovi njegove porodice koji su sa njim, koriste davanja u naturi tokom cijelog trajanja njihovog boravka ili prebivališta na teritoriji druge države ugovornice.

2. Davanja u naturi pruža, na teret nadležnog nosioca, nosilac mjesta boravka ili prebivališta prema pravnim propisima koje primjenjuje.

Član 16

Davanja u naturi za korisnike penzija i članove njihovih porodica

1. Korisnik invalidske, starosne ili porodične penzije ili rente, ostvarene prema pravnim propisima obiju država ugovornica koristi za sebe i članove porodice davanja u naturi u skladu sa pravnim propisima države na čijoj teritoriji ima prebivalište i o trošku nadležnog nosioca te države.

2. Korisnik invalidske, starosne ili porodične penzije ili rente, ostvarene isključivo prema pravnim propisima jedne od država ugovornica, koji ima prebivalište na teritoriji druge države ugovornice, koristi za sebe i članove svoje porodice davanja u naturi. Davanja u naturi obezbjeđuje, na teret nadležnog nosioca, nosilac mjesta prebivališta prema pravnim propisima koje primjenjuje.

Član 17

Davanje u naturi u slučaju boravka na teritoriji nadležne države

Lica na koja se odnosi stav 2. člana 14. i stav 2. člana 16. ovog sporazuma koja borave na teritoriji druge države ugovornice koriste davanja u naturi na teritoriji te države, na teret iste i prema pravnim propisima koje primjenjuje nosilac mjesta boravka.

Član 18

Nadoknada za davanja u naturi

1. Stvarni iznos davanja pruženih na osnovu odredaba čl. 13, 14, 15 i 16. stav 2. ovog sporazuma nadoknađuje nadležni nosilac nosiocu koji je isplatio navedena davanja, na način predviđen administrativnim sporazumom.

2. Nadležni organi mogu se dogovorno odreći potpunog ili djelimičnog nadoknađivanja predviđenog stavom 1. ili međusobno dogovoriti drugi način nadoknađivanja.

Član 19

Naknada troškova za davanja u naturi

1. Ako lice ili član njegove porodice imaju pravo na davanja u naturi prema pravnim propisima obiju država, primjenjuju se sljedeća pravila:

a) ta davanja su isključivo na račun nosioca države na čijoj teritoriji se pružaju;

b) kada se davanja pružaju na teritoriji treće države a ne država ugovornica, isključivo su na račun nosioca države ugovornice na čijoj teritoriji korisnik ima prebivalište.

2. Ako lice ili član njegove porodice ima pravo na davanja u naturi prema pravnim propisima samo jedne države ugovornice, ta davanja padaju isključivo na teret nadležnog nosioca te države ugovornice.

Član 20

Novčana davanja za slučaj bolesti

1. Lice koje ispunjava uslove predviđene pravnim propisima nadležne države da bi steklo pravo na novčana davanja, uzimajući u obzir eventualno odredbe člana 12. ovog sporazuma, ima pravo na ta davanja iako se nalazi na teritoriji druge države. Novčana davanja direktno isplaćuje nadležni nosilac koji je nadležan za korisnika. Primalac novčanog davanja osiguranja za bolest - materinstvo može da boravi na teritoriji druge države ugovornice uz prethodnu saglasnost nadležnog nosioca.

2. Korisnik novčanih davanja prema pravnim propisima jedne države ugovornice može da zadrži pravo primanja ovih davanja ako promijeni mjesto prebivališta na teritoriji druge države ugovornice. Država koja vrši davanja može da zahtijeva da se promjena mjesta prebivališta uslovi prethodnom saglasnošću nadležnog nosioca. Međutim, ova saglasnost ne može biti odbijena osim ako promjena nije preporučena iz opravdanih zdravstvenih razloga.

POGLAVLJE 2

POVREDE NA RADU I PROFESIONALNE BOLESTI

Član 21

Davanja u naturi koja se pružaju na teritoriji druge države ugovornice

1. Lice koje, zbog povrede na radu ili profesionalne bolesti, ima pravo na davanja u naturi u skladu sa pravnim propisima jedne države ugovornice, koristi, u slučaju boravka ili prebivališta na teritoriji druge države ugovornice, davanja u naturi.

2. Davanja u naturi pruža, na teret nadležnog nosioca, nosilac mjesta boravka ili prebivališta, prema pravnim propisima koje primjenjuje, dok se trajanje davanja određuje prema pravnim propisima nadležne države.

Član 22

Nadoknada davanja u naturi

1. Stvarni iznos davanja u naturi koja su pružena na osnovu člana 21. ovog sporazuma isplaćuje nadležni nosilac nosiocu koji je pružio davanja, na način predviđen administrativnim sporazumom.

2. Nadležni organi mogu se dogovorno odreći potpunog ili djelimičnog nadoknađivanja predviđenog stavom 1. ili međusobno dogovoriti drugi način nadoknađivanja.

Član 23

Uzimanje u obzir ranije povrede na radu i profesionalne bolesti

Ako pravni propisi jedne države ugovornice izričito ili prećutno predviđaju da se povrede na radu ili profesionalne bolesti koje su se desile ranije uzimaju u obzir kako bi se ocijenio stepen onesposobljenosti, povrede na radu i profesionalne bolesti koje su se desile ranije prema pravnim propisima druge države ugovornice smatra se da su se desile prema pravnim propisima prve države.

Član 24

Utvrđivanje profesionalne bolesti

1. Ako je lice koje je oboljelo od profesionalne bolesti obavljalo posao koji je mogao uzrokovati tu bolest prema pravnim propisima obiju država ugovornica, davanja na koja lice oboljelo od profesionalne bolesti ili njeni nadživjeli mogu da polažu pravo su dodijeljena isključivo na osnovu pravnih propisa države na čijoj teritoriji je ovaj posao obavljan posljednji put i pod uslovom da dotični ispunjava uslove predviđene ovim pravnim propisima, uzimajući u obzir, ako je to potrebno, odredbe iz stava 2. ovog člana.

2. Ako je odobrenje za davanja za profesionalnu bolest prema pravnim propisima jedne države ugovornice uslovljeno time da je to oboljenje ljekarski dijagnosticirano prvi put na njenoj teritoriji, ovaj uslov se smatra ispunjenim ako je navedena bolest dijagnosticirana prvi put na teritoriji druge države ugovornice.

Član 25

Pogoršanje profesionalne bolesti

Kada, u slučaju pogoršanja profesionalne bolesti, lice koje koristi ili je koristilo davanje za profesionalnu bolest prema pravnim propisima jedne od država ugovornica podnese zahtjev za davanje za profesionalnu bolest iste prirode, prema pravnim propisima druge države ugovornice, primjenjuju se sljedeća pravila:

a) Ako lice na teritoriji ove posljednje države nije obavljalo posao koji može da izazove profesionalnu bolest ili da je pogorša, nadležni nosilac prve države obavezan je pružiti davanja, uzimajući u obzir pogoršanja, prema pravnim propisima koje primjenjuje;

b) Ako je lice na teritoriji posljednje države obavljalo takav posao, nadležni nosilac prve države obavezan je da preuzme obavezu davanja, ne uzimajući u obzir pogoršanja, prema pravnim propisima koje primjenjuje; nadležni nosilac druge države daje licu dodatak čiji je iznos određen na osnovu pravnih propisa te države, a koji je jednak razlici između iznosa davanja koje se daje nakon pogoršanja i iznosa davanja koje bi se dalo prije pogoršanja.

POGLAVLJE 3

STAROST, SMRT I INVALIDNOST

DIO I

Posebne odredbe koje se odnose na belgijska davanja

A - Starosno i porodično osiguranje

Član 26

Sabiranje

1. Osim odredbe stava 2. ovog člana periodi osiguranja i izjednačeni periodi prema crnogorskim pravnim propisima koji se odnose na penzijska osiguranja, sabiraju se ako je to potrebno, pod uslovom da se ne preklapaju, sa periodima navršenih osiguranja prema belgijskim pravnim propisima, u skladu sa nabavljanjem, održavanjem ili ponovnim priznanjem prava na davanje.

2. Kada belgijski pravni propisi uslovljavaju pravo na neka davanja činjenicom da su periodi osiguranja navršeni u određenom zanimanju, za priznavanje prava na ta davanja sabiraju se samo periodi osiguranja ili izjednačeni periodi navršeni u istom zanimanju u Crnoj Gori.

3. Kada belgijski pravni propisi uslovljavaju pravo na neka davanja činjenicom da su periodi osiguranja navršeni u određenom zanimanju i kada ti periodi nijesu doveli do priznanja prava na takva davanja, navedeni periodi smatraju se validnim za priznanje prava na davanja iz opšteg sistema zaposlenih.

4. Ukoliko i pored primjene stava 1. ovog člana lice ne ispunjava uslove za sticanje prava na davanje, sabiraju se periodi osiguranja koje je to lice navršilo u skladu sa pravnim propisima treće države sa kojom su obje države vezane odvojenim ugovorima o socijalnom osiguranju u kojima se predviđa sabiranje perioda osiguranja. Ukoliko je samo Belgija povezana sa trećom državom ugovorom o socijalnom osiguranju koji se odnosi na to lice, sabiraju se periodi osiguranja koje je to lice navršilo prema pravnim propisima treće države.

Član 27

Obračun starosnih i porodičnih penzija

1. Kada lice ispunjava tražene uslove po belgijskim pravnim propisima kako bi imalo pravo na davanja, a da nije potrebno pristupiti sabiranju, belgijski nosilac obračunava pravo na davanje direktno na osnovu perioda osiguranja navršenih u Belgiji samo prema belgijskim pravnim propisima. Ovaj nosilac pristupa obračunu iznosa davanja koje bi se dobilo primjenom pravila predviđenim stavom 2. pod a) i b) ovog člana. Zadržava se samo najveći iznos.

2. Ako lice ima pravo na davanje u skladu sa belgijskim pravnim propisima, čije pravo važi samo ako se uzmu u obzir sabiranja perioda osiguranja navršena u skladu sa članom 26. ovog sporazuma primjenjuju se sljedeća pravila:

a) Belgijski nosilac obračunava teorijski iznos davanja koji bi se dao da su svi navršeni periodi osiguranja u skladu sa pravnim propisima dviju država ugovornica bili navršeni jedino prema pravnim propisima koje on primjenjuje;

b) Zatim belgijski nosilac obračunava iznos koji se daje, na osnovu iznosa koji se pominje pod a), srazmjerno trajanju navršenih perioda osiguranja samo prema svojim pravnim propisima u odnosu na trajanje svih kompatibilnih perioda osiguranja u skladu sa pod a).

B - Invalidsko osiguranje

Član 28

Sabiranje

Za sticanje, održavanje ili ponovno priznanje prava na davanja za invalidnost, primjenjuju se odgovarajuće odredbe člana 26. ovog sporazuma.

Član 29

Obračun davanja za invalidnost

1. Ako pravo na belgijska invalidska davanja postoji samo sabiranjem crnogorskih i belgijskih perioda osiguranja navršenih u skladu sa članom 28. ovog sporazuma, iznos davanja se utvrđuje u skladu sa članom 27. stav 2. ovog sporazuma.

2. Kada pravo na belgijska invalidska davanja postoji tako da nije potrebno pozivati se na odredbe iz člana 28. ovog sporazuma, i kada je ukupan zbir crnogorskog i belgijskog davanja obračunat po stavu 1. ovog člana, manji od iznosa davanja koja se daju samo na osnovu belgijskih pravnih propisa, belgijski nadležni nosilac odobrava dodatak jednak razlici između sume dva navedena davanja i obaveznog iznosa samo u skladu sa belgijskim pravnim propisima.

Član 30

Davanja za invalidnost za vrijeme boravka

Korisnik davanja za invalidnost prema belgijskim pravnim propisima zadržava pravo na to davanje tokom boravka u drugoj državi ugovornici, kada je taj boravak prethodno odobrio belgijski nadležni nosilac. Međutim, ovo odobrenje se ne može uskratiti osim ako se boravak odvija tokom perioda kada belgijski nadležni nosilac, u skladu sa belgijskim pravnim propisima, mora da uradi procjenu ili kontrolni pregled zdravstvenog stanja korisnika.

C - Zajedničke odredbe u vezi sa belgijskim starosnim, invalidskim i porodičnim davanjima

Član 31

Novi eventualni obračun davanja

1. Ako se zbog povećanja troškova života, promjene nivoa zarada ili drugih promjena, crnogorska starosna, porodična ili invalidska davanja povećavaju u određenom procentu ili za određeni iznos, belgijska se davanja ne preračunavaju.

2. U slučaju promjene načina utvrđivanja ili pravila obračuna starosnih, porodičnih ili invalidskih davanja, izvršiće se novi obračun belgijskih davanja u skladu s članom 27 ili 29 ovog sporazuma.

DIO II

POSEBNE ODREDBE KOJE SE ODOSE NA CRNOGORSKA DAVANJA ZA STAROST, INVALIDNOST I SMRT

Član 32

Sabiranje perioda osiguranja

1. Ako lice ne ispunjava uslove predviđene pravnim propisima Crne Gore za sticanje prava na davanje iz penzijskog i invalidskog osiguranja samo na osnovu perioda osiguranja navršenih prema tim pravnim propisima, uzimaju se u obzir i periodi osiguranja navršeni prema belgijskim pravnim propisima, ukoliko se ne preklapaju.

2. Ako lice i pored primjene stava 1. ovog člana ne ispunjava uslove za sticanje prava na davanje, nosilac Crne Gore će uzeti u obzir i period osiguranja navršen u trećoj državi sa kojom je Crna Gora zaključila sporazum o socijalnom osiguranju.

Član 33

Obračun davanja bez sabiranja perioda osiguranja

Ako lice ispunjava uslove za sticanje prava na davanje prema pravnim propisima Crne Gore, nadležni nosilac utvrđuje davanje isključivo na osnovu perioda osiguranja koji se uzima u obzir prema tim pravnim propisima.

Član 34

Obračun davanja sabiranjem perioda osiguranja

1. Ako prema pravnim propisima postoji pravo na davanje samo uz primjenu člana 32. ovog sporazuma nadležni nosilac u Crnoj Gori utvrđuje davanje na taj način što:

a) obračunava teoretski iznos davanja koji bi pripadao da je ukupan period osiguranja, koji se uzima u obzir za obračun davanja navršen prema pravnim propisima Crne Gore;

b) na osnovu tako obračunatog iznosa iz tačke a) utvrđuje iznos davanja srazmjeran odnosu između perioda osiguranja navršenih isključivo prema pravnim propisima Crne Gore i ukupnih perioda osiguranja koji se uzimaju u obzir za obračun davanja;

c) u slučaju kada su ukupni periodi osiguranja koji se uzimaju u obzir primjenom odredaba člana 32. ovog sporazuma duži od najdužeg perioda osiguranja prema pravnim propisima Crne Gore, utvrđuje iznos davanja srazmjerno periodima osiguranja navršenim prema tim pravnim propisima i najdužem periodu osiguranja na osnovu kojeg se utvrđuje visina davanja.

2. Za obračun iznosa davanja predviđenih u stavu 1. ovoga člana, nadležni crnogorski nosilac uzima u obzir samo crnogorske prihode koji su služili kao osnovica za obračun doprinosa samo za periode osiguranja navršene prema crnogorskim pravnim propisima.

DIO III

ZAJEDNIČKE ODREDBE KOJE SE TIČU BELGIJSKIH I CRNOGORSKIH DAVANJA

Član 35

Periodi osiguranja kraći od jedne godine

Bez obzira na odredbe članova 26, 28. i 32, u slučajevima predviđenim u članu 27. stav 2, članu 29. stav 1 i članu 34, nikakvo invalidsko, starosno ili porodično davanje nije obavezno od strane nadležnog nosioca jedne od država ugovornica kada periodi osiguranja navršeni prema njegovim pravnim propisima, prije nastanka osiguranog slučaja ne dostižu u njihovoj cijelini jednu godinu. U tom slučaju nadležni nosilac druge države ugovornice snosi cijeli teret davanja na koje osiguranik ima pravo prema pravnim propisima koje primjenjuje i uzimajući u obzir ukupne periode osiguranja.

POGLAVLJE 4

DODATAK ZA DJECU

Član 36

Određivanje prava

1. Ako pravni propisi jedne države ugovornice uslovljavaju sticanje prava na davanja navršenim periodima osiguranja, nosilac koji primjenjuje ove pravne propise uzima u obzir, ako je to potrebno, u svrhu sabiranja, periode osiguranja navršene prema pravnim propisima druge države ugovornice, kao da su u pitanju navršeni periodi osiguranja prema pravnim propisima prve države ugovornice.

2. Lica na koja se primjenjuju pravni propisi jedne od država ugovornica, za djecu koja imaju prebivalište na teritoriji druge države ugovornice imaju pravo na dodatak za djecu predviđen pravnim propisima prve države ugovornice.

3. Korisnik starosne penzije ili rente, invalidske penzije, davanja za povredu na radu ili profesionalnu bolest prema pravnim propisima jedne države ugovornice, za djecu koja imaju prebivalište na teritoriji druge države ugovornice, ima pravo na dodatak za djecu predviđen pravnim propisima prve države ugovornice.

4. Korisnik starosne penzije ili rente, invalidske penzije, davanja za povredu na radu ili profesionalnu bolest priznatih prema pravnim propisima obje države ugovornice, za djecu koja imaju prebivalište na teritoriji druge države ugovornice različitog od mjesta prebivališta korisnika, ima pravo na dodatak za djecu predviđen pravnim propisima države ugovornice gdje korisnik davanja ima prebivalište.

5. Siroče umrlog radnika koje podliježe pravnim propisima jedne države ugovornice i koje ima prebivalište na teritoriji druge države ugovornice ima pravo na dodatak za djecu predviđen pravnim propisima države ugovornice kojim je posljednjim pravnim propisima podlijegao umrli radnik i pod uslovima koji se tiču tih pravnih propisa.

6. Nezaposleni radnik koji je korisnik davanja za nezaposlenost na osnovu pravnih propisa jedne države ugovornice, za djecu koja imaju prebivalište na teritoriji druge države ugovornice, ima pravo na dodatak za djecu predviđen pravnim propisima prve države ugovornice.

7. Bez obzira na stavove 2 do 6 ovo člana, ako pravo na dodatak za djecu postoji prema pravnim propisima obje države ugovornice, za ta davanja je nadležna država na čijoj teritoriji dijete ima prebivalište, na čiji teret se pružaju davanja ostvarena prema njenim pravnim propisima.

POGLAVLJE 5

NEZAPOSLENOST

Član 37

Sabiranje perioda osiguranja

1. Ako pravni propisi jedne države ugovornice uslovljavaju sticanje, očuvanje ili ponovno priznavanje prava na davanja navršenim periodom osiguranja ili zaposlenja, nosilac koji primjenjuje te pravne propise uzima u obzir, ako je to potrebno, u svrhu sabiranja, periode osiguranja ili zaposlenja u svojstvu zaposlenog prema pravnim propisima druge države ugovornice, kao da su periodi osiguranja ili zaposlenja navršeni prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

2. Nosilac države ugovornice čiji pravni propisi uslovljavaju sticanje, očuvanje ili ponovno priznavanje prava na davanja navršenim periodima osiguranja uzima u obzir periode osiguranja navršene u drugoj državi ugovornici, samo pod uslovom ako se ti periodi smatraju periodima osiguranja navršenim prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

3. Primjena odredaba iz stava 1. i 2. ovog člana uslovljena je činjenicom da je posljednje zaposlenje imenovanog, a u slučaju stava 2. posljedni period osiguranja navršen prema pravnim propisima države ugovornice od koje se traži davanje i da je navršio prema tim pravnim propisima profesionalnu aktivnost u svojstvu zaposlenog najmanje dvadeset šest sedmica u toku dvanaest posljednjih mjeseci koji prethode njegovom zahtjevu. Stav 1. primjenjuje se bez obzira na prekid zaposlenja, bez krivice zaposlenog, prije ispunjenja dvadeset šest sedmica, kada je bilo planirano da to zaposlenje traje duže.

Član 38

Uzimanje u obzir perioda osiguranja u drugoj državi

1. Prilikom primjene člana 37. crnogorski nadležni nosilac smanjuje trajanje davanja za period tokom kojeg je belgijski nadležni nosilac isplatio davanja u toku dvanaest mjeseci koji prethode zahtjevu za davanje.

2. U slučaju primjene odredaba iz člana 37, belgijski nadležni nosilac uzima u obzir, ako je to potrebno, za utvrđivanje trajanja prava i visinu davanja, periode u kojim je crnogorski nadležni nosilac isplatio davanja, najviše za dvanaest mjeseci u granicama utvrđenim pravnim propisima koje on primjenjuje.

DIO IV

RAZNE ODREDBE

Član 39

Odgovornosti nadležnih organa

Nadležni organi:

- a) utvrđuju Administrativnim sporazumom, potrebne mjere za primjenu ovog sporazuma i određuju organe za vezu, nadležne nosioce i nosioce mjesta prebivališta i mjesta boravka;
- b) utvrđuju postupke međusobne administrativne pomoći i načina plaćanja troškova vezanih za dobijanje ljekarskih, administrativnih i drugih uvjerenja potrebnih za primjenu ovog sporazuma;
- c) neposredno se međusobno obavještavaju o mjerama koje se preduzimaju za primjenu ovog sporazuma;
- d) u najkraćem roku i neposredno saopštavaju sve izmjene u pravnim propisima koji mogu da utiču na primjenu ovog sporazuma.

Član 40

Administrativna saradnja

1. Za primjenu ovog sporazuma, nadležni organi, nadležni nosioci, kao i organi za vezu država ugovornice pružaju međusobno jedni drugima dobre usluge, kao da se radi o primjeni sopstvenih pravnih propisa. Međusobna administrativna pomoć je besplatna; međutim, nadležni organi mogu da se dogovore o nadoknadi određenih troškova.

2. Ljekarske preglede lica koja imaju prebivalište ili mjesto boravka na teritoriji druge države ugovornice obavljaju

nosioci mjesta prebivališta ili boravka na zahtjev nadležnog nosioca i na njegov teret. Troškovi ljekarskog pregleda se ne nadoknađuju, ako su obavljani u interesu nosilaca obiju država ugovornica.

3. Za primjenu ovog sporazuma nadležni organi, nadležni nosioci, kao i organi za vezu država ugovornica mogu da neposredno međusobno komuniciraju, kao i sa svakim zainteresovanim licem bez obzira na to gdje je njegovo prebivalište. Međusobna komunikacija se može obaviti na jednom od službenih jezika država ugovornica.

Član 41

Dostavljanje podataka o ličnosti

1. Nosioci dvije države ugovornice ovlašćeni su da dostavljaju jedna drugoj podatke o licu, u cilju primjene ovog sporazuma, kao i podatke koji se odnose na prihode lica o kojima treba da bude obaviješten nosilac jedne države ugovornice u cilju primjene pravnih propisa o socijalnom osiguranju.

2. Dostavljanje podataka o licu od strane nosioca jedne države ugovornice podliježe pravnim propisima u oblasti zaštite podataka o ličnosti te države ugovornice.

3. Čuvanje, obrada ili prosljeđivanje podataka o licu od strane nosioca države ugovornice kome su dostavljeni, podliježu pravnim propisima u oblasti zaštite podataka o ličnosti te države ugovornice.

4. Podaci iz ovog člana mogu se koristiti samo u svrhu primjene pravnih propisa o socijalnom osiguranju.

Član 42

Takse i oslobađanje od ovjere

1. Pravo na oslobađanje ili smanjenje takse, taksenih markica, poreza pisarnice ili uknjiženja, predviđenih pravnim propisima jedne države ugovornice za isprave ili dokumenta koje treba podnijeti prema pravnim propisima te države ugovornice, proširena je na slične isprave i dokumenta koja treba da se podnesu prema pravnim propisima druge države ugovornice.

2. Sve isprave i dokumenta koji se prilažu prilikom primjene ovog sporazuma oslobađaju se ovjere od strane diplomatskih misija ili konzularnih predstavništava.

Član 43

Zahtjevi, izjave i žalbe

1. Zahtjevi, izjave ili žalbe koje bi trebalo da se podnesu po pravnim propisima jedne države ugovornice, u utvrđenom roku, kod nadležnog organa, nosioca ili pravosudnih organa te države, smatraju se podnijetim u istom roku kod nadležnog organa, nosioca ili pravosudnog organa druge države ugovornice. U tom slučaju, nadležni organ, nosilac ili pravosudni organ dostavlja, bez odlaganja, zahtjeve, izjave ili žalbe nadležnom organu, nosiocu ili pravosudnom organu prve države ugovornice bilo neposredno ili posredstvom nadležnih organa država ugovornica. Datum kad su zahtjevi, izjave ili žalbe podnijeti organu, nosiocu ili pravosudnom organu druge države ugovornice smatra se datumom podnošenja kod organa, nosioca ili pravosudnog organa koji je nadležan za to.

2. Zahtjev za davanje podnijet nadležnom nosiocu jedne države ugovornice smatra se kao da je podnijet za odgovarajuće davanje nadležnom nosiocu druge države ugovornice.

3. Zahtjev ili dokument ne može se odbiti zbog toga što je sačinjen na službenom jeziku druge države ugovornice.

Član 44

Isplata davanja

1. Nosioci koji pružaju novčana davanja na osnovu ovog sporazuma isplaćuju punovažno ta davanja u valuti svoje države.

2. Transferi korisnicima na osnovu ovog sporazuma dostavljaju se u drugu državu u skladu sa sporazumom o plaćanjima koji je u primjeni između država ugovornica.

3. Odredbe pravnih propisa jedne države ugovornice o kontroli mijenjanja valute ne mogu biti prepreka slobodnom transferu novčanih davanja koji proizilaze primjenom ovog sporazuma.

Član 45

Rješavanje sporova

Sporove do kojih dođe između nosilaca koji se odnose na tumačenje ili primjenu ovog sporazuma, rješavaju nadležni organi dogovorom.

Član 46

Izvršni postupci

1. Izvršne odluke koje je donio sud jedne države ugovornice, kao i izvršni akti koje je donio organ ili nosilac jedne države ugovornice koji se odnose na doprinose socijalnog osiguranja i na druge zahtjeve, naročito na povračaj neosnovanih davanja, priznaju se na teritoriji druge države ugovornice.

2. Priznavanje može biti odbijeno samo u slučaju da nije u skladu sa zakonom, odnosno javnim poretkom države ugovornice na čijoj teritoriji treba da se sprovede odluka ili akt.

3. Postupak izvršenja konačnih odluka i akata treba da bude u skladu sa pravnim propisima kojima se predviđa izvršenje takvih odluka i akata države ugovornice na čijoj teritoriji se izvršenje obavlja. Uz odluku ili akt prilaže se uvjerenje kojim se potvrđuje njihov izvršni karakter.

4. Dugovani doprinosi imaju u okviru postupka izvršenja, stečaja ili prinudne likvidacije na teritoriji druge države isti stepen prioriteta kao istovrsna potraživanja na teritoriji druge države ugovornice.

5. Potraživanja koja treba da budu predmet naplate ili prinudne naplate imaju isti tretman kao potraživanja iste vrste koji se nalazi na teritoriji države ugovornice na kojoj se vrše naplata ili prinudna naplata.

Član 47

Preplaćeni iznosi

1. Ako je, prilikom priznavanja ili revizije prava na davanja primjenom sporazuma, nosilac jedne države ugovornice isplatio korisniku veći iznos davanja od onog koji mu pripada, taj nosilac može od nadležnog nosioca druge države ugovornice zatražiti zadržavanje više isplaćenih iznosa od zaostatka koje taj nosilac treba da isplati korisniku.

Način primjene ove odredbe će biti sporazumno dogovoren između crnogorskih i belgijskih nadležnih organa.

Ako se preplaćeni iznos ne može nadoknaditi iz zaostatka, primijenjuje se odredba stava 2.

2. Ako nosilac jedne strane ugovornice isplati korisniku davanja iznos na koji nema pravo, taj nosilac može pod uslovima i ograničenjima predviđenim pravnim propisima koje primjenjuje da zatraži od nosioca druge države ugovornice da zadrži taj iznos od iznosa davanja koje on isplaćuje korisniku. Ovaj nosilac zadržava isplaćeni iznos pod uslovima i ograničenjima pod kojima je takva kompenzacija dozvoljena prema pravnim propisima koje primjenjuje, kao da se radi o iznosima davanja koje je sam isplatio i tako zadržani iznos transferiše nosiocu povjeriocu.

Član 48

Saradnja protiv prevara

Osim primjene opštih principa administrativne saradnje nadležni organi država ugovornica, dogovoriće posebnim sporazumom načine na koje će se uzajamno pomagati u borbi protiv prakograničnih prevara u vezi sa doprinosima i davanjima iz oblasti socijalnog osiguranja, naročito po pitanju stvarnog prebivališta lica, utvrđivanja prihoda, obračuna doprinosa i kumuliranja davanja.

DIO V

PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Član 49

Osigurani slučajevi nastali prije stupanja na snagu Sporazuma

1. Ovaj sporazum se primjenjuje i na osigurane slučajeve nastale prije njegovog stupanja na snagu.
2. Ovaj sporazum ne daje nikakvo pravo na davanja za period prije njegovog stupanja na snagu.
3. Svaki period osiguranja ostvaren prema pravnim propisima jedne države ugovornice, prije datuma stupanja na snagu ovog sporazuma, uzima se obzir za utvrđivanje prava na davanje koje je u skladu sa odredbama ovog sporazuma.
4. Ovaj sporazum se ne primjenjuje na prava koja su isplaćena davanjem paušalne naknade ili povračajem doprinosa.

Član 50

Revizija, zastarelost i gubitak prava

1. Davanje koje nije isplaćeno ili koje je obustavljeno zbog državljanstva zainteresovanog lica ili zbog prebivališta na teritoriji države ugovornice različite od one u kojoj se nalazi nosilac dužnik, biće isplaćeno ili ponovo utvrđeno stupanjem na snagu ovog sporazuma, a na zahtjev zainteresovanog lica.

2. Prava koja su priznata prije stupanja na snagu ovog sporazuma, pravo na davanja ili rentu, revidiraće se, na zahtjev zainteresovanog lica, u skladu sa odredbama ovog sporazuma. Takva revizija ne može uticati na umanjenje stečenih prava korisnika.

3. Ako je zahtjev iz stava 1. ili 2. ovog člana podniet u roku od dvije godine računajući od dana stupanja na snagu ovog sporazuma, prava se priznaju od tog datuma, s tim da se odredbe pravnih propisa jedne ili druge države ugovornice o zastarelosti ili gubitku prava ne primjenjuju na zainteresovana lica.

4. Ako je zahtjev iz stava 1. ili 2. ovog člana podniet poslije isteka roka od dvije godine od stupanja na snagu ovog sporazuma, prava koja nijesu zastarjela, priznaju se od dana podnošenja zahtjeva, uz mogućnost primjene povoljnih odredbi nacionalnih pravnih propisa države ugovornice o kojoj se radi.

Član 51

Trajanje

Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. On može biti otkazan od jedne od država ugovornica, u pisanoj formi, naslovljeno drugoj državi ugovornici, sa otkaznim rokom od dvanaest mjeseci.

Član 52

Garantovanje stečenih prava ili prava koja su u sticanju

U slučaju otkazivanja ovog sporazuma, prava i plaćanja stečena na osnovu njegovih odredaba biće garantovana. Što se tiče prava koja se stiču, države ugovornice će utvrditi sporazumom.

Član 53

Stupanje na snagu

1. Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana trećeg mjeseca po isteku datuma prijema note kojom posljednja od dvije države ugovornice obavijesti drugu državu ugovornicu da su ispunjene pravne procedure koje su predviđene zakonom za stupanje na snagu ovog sporazuma.

2. Što se tiče odnosa između dviju država ugovornica, danom stupanja na snagu ovog sporazuma Konvencija o socijalnom osiguranju između Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Kraljevine Belgije potpisana 1. novembra 1954. godine prestaje da važi i zamjenjuje se ovim sporazumom.

U POTVRDU NAVEDENOG, dolje potpisani, propisno ovlašćeni, potpisali su ovaj sporazum.

SAČINJENO u Briselu, dana 9. juna 2010. godine, u dva primjerka, na crnogorskom, francuskom i holandskom jeziku, pri čemu su sva tri teksta jednako vjerodostojna.

ZA CRNU GORU:
Milo ĐUKANOVIĆ, s.r.
Predsjednik Vlade

ZA KRALJEVINU BELGIJU:
Iv LETERM,
Predsjednik Vlade

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori".

SU-SK Broj 01-831/5

Podgorica, 9. decembra 2010. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE 24. SAZIVA

PREDSJEDNIK,
Ranko Krivokapić, s.r.

IZMENE

Objava o stupanju na snagu Sporazuma između Crne Gore i Kraljevine Belgije o socijalnom osiguranju

Objava je objavljena u "Službenom listu CG - Međunarodni ugovori", br. 4/2014 od 26.3.2014. godine.

Na osnovu člana 21 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Službeni list Crne Gore", broj 77/2008), Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore

OBJAVLJUJE

da će Sporazum između Crne Gore i Kraljevine Belgije o socijalnom osiguranju, koji je potpisan u Briselu 9. juna 2010. godine, za koji je Zakon o potvrđivanju objavljen u "Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori" broj 15/2010 od 23. decembra 2010. godine, stupiti na snagu 1. juna 2014. godine.

Broj: 013-36/1-4

Podgorica, 17. mart 2014. godine

Ministar vanjskih poslova i evropskih integracija

Dr Igor Lukšić, s.r.